Fotograma de Pier Paolo Pasolini, *Teorema*, 1968

POEMA

CERCANA A LOS OJOS

Pier Paolo Pasolini
Traducción de Hugo Gutiérrez Vega

Cercana a los ojos y a los cabellos sueltos
sobre la frente, tú, pequeña luz,
absorta enrojeces mis papeles.
De adolescente ardía hasta el anochecer
junto a tu demacrada claridad, y eran extraños
los rumores del viento y el canto de los grillos
solitarios.
Entonces en las estancias sin memoria
dormían los parientes, y mi hermano,
tras un delgado muro, estaba inmóvil.
Ahora tú, luz rojiza, no nos dices en dónde está
y, sin embargo, iluminas y suspira
el grillo en los campos desiertos;
mi madre se peina ante el espejo,
con un gesto tan antiguo como tu luz,
y piensa en aquel hijo ya sin vida.

Pier Paolo Pasolini, en VV. AA. *Poesía moderna*, Hugo Gutiérrez Vega (selección, notas y trads.), UNAM, Ciudad de México, 2007. Disponible en: https://bit.ly/3xtm6zI